

CÔNG TY CỔ PHẦN TRUNG TÂM THƯƠNG MẠI LOTTE VIỆT NAM/ LOTTE VIETNAM SHOPPING JOINT STOCK COMPANY ("LOTTE MART")

Chuyên viên mua hàng/ Merchandiser: ĐOÀN THỊ UYÊN THẢO
Mã số MDI/ MD Code: 144005499
Tên Nhà Cung Cấp (NCC)/ Main Supplier's Name: CÔNG TY TNHH MTV TM VÀ DV NGOC THOM
Mã số NCC/ Main Supplier Code: 5820
Mã Ngành hàng chính/ Main Category Code: 11-CHILLED FOOD
Loại hình kinh doanh/ Trade type: Nhập trực tiếp/Direct

1. ĐIỀU KIỆN THANH TOÁN/ PAYMENT CONDITION

1.1 THỜI HẠN THANH TOÁN/ PAYMENT PERIOD

Table with 4 columns: Chu kỳ thanh toán/Payment cycle, Thời hạn thanh toán/ Payment term, Ngày nhận hóa đơn hợp lệ/ Date of receiving valid invoice, Ngày thanh toán/Payment date(s). Includes rows for Circle A, B, and C with specific payment terms and invoice receipt dates.

(*) Ngày thanh toán cố định của LOTTE MART là các ngày 10, 20 hoặc ngày cuối tháng. Nếu ngày thanh toán rơi vào ngày nghỉ, thứ 7, chủ nhật, ngày Lễ, Tết thì sẽ thanh toán vào ngày làm việc tiếp theo.

1.2 THỜI HẠN THANH TOÁN CHO CHI NHÁNH MỚI/ PAYMENT PERIOD FOR NEW STORE

45 ngày kể từ ngày khai trương chính thức/ Days since the opening date of the new stores

2. ĐIỀU KIỆN ĐẶT HÀNG - GIAO HÀNG - TRẢ HÀNG / ORDER - DELIVERY - RETURN CONDITION

2.1 ĐƠN HÀNG TỐI THIỂU (MOV) & THỜI GIAN GIAO HÀNG / MINIMUM ORDER VALUE (MOV) & DELIVERY LEADTIME

MOV (Minimum Order Value) là giá trị đơn hàng tối thiểu, áp dụng cho từng giá trị các đơn hàng do Bên Mua gửi cho NCC trong cùng một ngày, không bao gồm đơn hàng khẩn (Urgent Order). / MOV is the minimum order value for orders submitted by the buyer to the supplier on that day, excluding the Urgent order.

Delivery Lead Time là số ngày NCC cam kết giao hàng sau khi bên mua gửi đơn hàng trên hệ thống đối hàng điện tử (EDI) của Lotte Mart Delivery Lead Time is number of day that suppliers commit to deliver goods to Lotte Mart since the time Lotte Mart confirm the order on the Lotte Mart order system (EDI).

Trong trường hợp NCC không có cập nhật thông tin chi tiết về đơn hàng tối thiểu MOV và Delivery Lead Time (bảng bên dưới), thì MOV sẽ được hiểu là 1 (theo đơn vị đặt hàng) và Delivery Lead Time được hiểu là 1 ngày / In case supplier does not fulfill the information of MOV and Delivery Lead Time (below table) then it is understood that MOV is 1 (of order unit) and Delivery leadtime is 1 day

Table with columns: KHU VỰC/ Area, Hồ Chí Minh / HCMC, Miền Nam / Southern, Miền Trung / Central, Miền Bắc / Northern, Warehouse. Sub-headers include Cửa hàng/ Stores, Số ngày/ Lead Time (days), and MOV (-----mill / PO per day)*.

MOV và Delivery Lead Time được áp dụng theo từng khu vực và/hoặc cửa hàng, cụ thể theo bảng quy định (bao gồm: HCMC, Miền Nam, Miền Trung, Miền Bắc và Kho LLC). MOV and Delivery Lead Time are applied on a region and/or store-by-region and/or store-by-store basis, as specified in the regulations (including: HCMC, Southern Vietnam, Central Vietnam, Northern Vietnam and LLC Warehouse).

Trong trường hợp LOTTE MART mở thêm cửa hàng mới, MOV và Delivery Lead Time của cửa hàng mới sẽ được áp dụng theo MOV & Delivery Lead Time của cửa hàng hiện hữu gần nhất. / In case LOTTE MART opens new stores, MOV & Delivery Lead Time for the new stores will be same as its nearest store.

2.2 THỜI HẠN SỬ DỤNG CỦA SẢN PHẨM/ THE REMAINING SHELF LIFE OF PRODUCT

Thời hạn sử dụng còn lại của sản phẩm tại thời điểm Lotte Mart nhận hàng phải tuân theo điều 4.1.3.3 của hợp đồng cung cấp hàng hóa

2.3 THỎA THUẬN TRẢ HÀNG/ GOODS RETURN

Table with checkboxes for return conditions: Đổi trả hàng bất cứ thời gian nào kể từ ngày nhận hàng, Hàng hóa bán chậm, Hàng hư hỏng, Hàng cận date, Thông tin trên hàng hóa, Hàng hóa chưa tuân thủ đúng các quy định pháp luật.

Hỗ trợ thanh lý hàng tồn kho / Clearance support () (%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT / (%) Total purchase, exclusive of VAT

3. ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI/ TRADING TERM

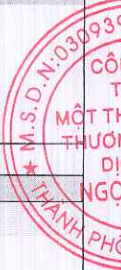
Table for 3.1 CHIẾT KHẤU TRỰC TIẾP TRÊN HÓA ĐƠN/ DIRECT DISCOUNT ON INVOICE. Columns include Thuế Suất/ Tax rate, Bên xuất Hóa đơn/ Invoice Issuer, Phạm vi áp dụng/ Applicable scope.

Table for 3.2 TỶ LỆ PHÂN CHIA VÀ DOANH THU TỐI THIỂU (HÀNG KÝ GỬI)/ REVENUE SHARING RATIO & MIN SALE (INDIRECT GOODS). Columns include Thuế Suất/ Tax rate, Bên xuất Hóa đơn/ Invoice Issuer, Phạm vi áp dụng/ Applicable scope.

Nếu doanh thu bán hàng không đạt được doanh thu tối thiểu trong từng kỳ như trên, thì Lotte Mart sẽ khấu trừ thêm phần chênh lệch giữa doanh thu thực tế và doanh thu tối thiểu theo tỷ lệ phần chia

Table for 3.3 CHIẾT KHẤU THƯƠNG MẠI/ COMMERCIAL DISCOUNT. Columns include Chủ kỳ tính chiết khấu/ Commission period, Thuế Suất/ Tax rate, Bên xuất Hóa đơn/ Invoice Issuer, Phạm vi áp dụng/ Applicable scope.

Table for 3.4 PHÍ QUẢN TRỊ HỆ THỐNG/ ADMINISTRATION FEE. Columns include Chủ kỳ tính chiết khấu/ Commission period, Thuế Suất/ Tax rate, Bên xuất Hóa đơn/ Invoice Issuer, Phạm vi áp dụng/ Applicable scope.



3.5 PHÍ HỖ TRỢ VẬN HÀNH / OPERATION SUPPORT FEE					
3.5.1 PHÍ HỖ TRỢ SINH NHẬT / LOTTE MART ANNIVERSARY SUPPORT					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
2,000,000	VND/ Siêu thị (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND / Store (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	Khi tổng doanh số mua hàng tính đến tháng sinh nhật hoặc cho đến ngày 31/12 lớn hơn khoản phí hỗ trợ sinh nhật/ When total purchase at a store up to the anniversary month or up to 31.Dec is higher than anniversary support fee
3.5.2 PHÍ HỖ TRỢ KHAI TRƯƠNG / LOTTE MART OPENING SUPPORT					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
2,000,000	VND/ Siêu thị (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND / Store (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	Khi tổng doanh số mua hàng tính đến tháng khai trương hoặc cho đến ngày 31/12 lớn hơn khoản phí hỗ trợ khai trương/ When total purchase at a store up to the opening month or up to 31.Dec is higher than opening support fee
3.5.3 HỖ TRỢ KHÁC KHÔNG KÉM ĐIỀU KIỆN / OTHER SUPPORT					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	Không thuế/ No tax	Không xuất Hóa đơn/ No invoice	
3.6 PHÍ DỊCH VỤ BÁN HÀNG/ SALE SERVICE FEE					
3.6.1 PHÍ DỊCH VỤ BÁN HÀNG/ SALE SERVICE FEE					
5.00%	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input checked="" type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter <input type="checkbox"/> Năm / Year	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	
<input type="checkbox"/>	Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động bán hàng / Actual cost; appendix, agreement of selling activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur			
3.6.2 PHÍ DỊCH VỤ KHÁC/ OTHER SERVICE FEE					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	
<input type="checkbox"/>	Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur			
3.7 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN & PHÍ HOẠT ĐỘNG DÙNG THỬ SẢN PHẨM/ LEASING-RENTAL FEE & SAMPLING SERVICE FEE					
3.7.1 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN (OFFLINE)/ LEASING-RENTAL FEE (OFFLINE)					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter <input checked="" type="checkbox"/> Năm / Year	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	Liệt kê hạng mục/ List items - Nếu đơn thư đến 31/12/2024, NCC không sử dụng thì mất nhiệm Lotte sẽ nhận được số tiền này. Nếu NCC sử dụng vượt số tiền này thì Lotte sẽ truy thu trên thực tế sử dụng.
<input type="checkbox"/>	Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur			
3.7.2 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN (ONLINE)/ LEASING-RENTAL FEE (ONLINE)					
.....	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter <input type="checkbox"/> Năm / Year	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	Liệt kê hạng mục/ List items
<input type="checkbox"/>	Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur			
3.7.3 PHÍ HOẠT ĐỘNG DÙNG THỬ SẢN PHẨM/ SAMPLING SERVICE FEE					
1.5%	(%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input checked="" type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter <input type="checkbox"/> Năm / Year	Thuế Suất/ Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice Issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
.....	VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur	10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn/10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte/ Lotemart	Liệt kê hạng mục/ List items Nếu NCC sử dụng vượt số tiền này thì Lotte sẽ truy thu trên thực tế sử dụng.
<input type="checkbox"/>	Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh/ When occur			
4. BỒI THƯỜNG / THIẾT HẠI / LIABILITY FOR COMPENSATION					
4.1 PHẠT VI PHẠM GIAO HÀNG CHIU-TRỄ HẠN / PENALTY FOR NO DELIVERY, SHORT DELIVERY, LATE DELIVERY					
Phạt vi phạm do không giao hàng/ giao hàng thiếu/ giao hàng trễ: 8% trên giá trị hàng không giao/ giao thiếu/ giao trễ (chưa VAT). Supplier will be compensated an amount of 8% on the No delivery amount/ short delivery amount/ late delivery amount (excluding VAT)					
<input type="checkbox"/> Khi phát sinh biên bản bồi thường / When compensation request issued Không thuế / No tax Không xuất Hóa đơn / No invoice					
Lotte Mart sẽ áp dụng điều khoản phạt vi phạm giao hàng đối với những trường hợp NCC không giao hàng/ giao hàng thiếu/ giao hàng trễ trừ các trường hợp như sau: Lotte Mart will apply penalty to suppliers for No delivery/short delivery/late delivery except for the below circumstances: + Li do không xuất phát từ phía NCC (Đơn hàng không tuân thủ MOV, đơn hàng sai số lượng, sai hàng hàng đổi biến.....) + Nhà cung cấp đã có thông báo trước theo quy định thời gian xác nhận tại điều 4.3.1 của Hợp đồng (thông báo thông qua EDI của Lotte Mart hoặc theo chỉ định của Lotte Mart tại từng thời điểm). + Nhà cung cấp đã có thông báo trước thời điểm đặt hàng cho Lotte Mart bằng văn bản, thông báo cho bộ phận mua của Lotte Mart). + Trường hợp bất khả kháng (động đất, lũ lụt, cháy nổ, chiến tranh...) The case not apply penalty + In case the reason of No delivery, short delivery, late delivery is not because of suppliers (order does not meet MOV, order with wrong price, order quantity shrankly increase) + Suppliers has informed Lotte Mart in advance follow the clause 4.3.1 of the Goods purchase contract (inform via EDI of Lotte Mart or follow Lotte Mart guidance). + Suppliers have informed Lotte Mart in advance by written letter (inform Merchandiser or followed Lotte Mart guidance). + Force majeure (earthquake, typhoon, flood, fire, war...)					
5. ĐIỀU KHOẢN CHUNG / GENERAL CONDITIONS					
Trong trường hợp phát sinh chênh lệch chiết khấu của các chủ kỳ chiết khấu trước thì các Bên sẽ thực hiện điều chỉnh lại phần chênh lệch này theo thuế suất tương ứng (nếu có) / In the event that a difference arises in the commission of the previous cycle, the Parties shall adjust this difference to the corresponding tax rate (if any) Tham gia đầy đủ các kỳ Cẩm Niang mua sắm khi được yêu cầu/ Fully join the shopping handbook if required Những khoản chiết khấu, hỗ trợ, ưu đãi... quy định tại TTTM này sẽ được thanh toán bằng hình thức chuyển khoản hoặc cần trừ công nợ với các khoản thanh toán của Lotte Mart. Trong trường hợp cần trừ công nợ mà không còn công nợ để trừ thì những khoản này sẽ được thanh toán bằng hình thức chuyển khoản. must be transferred by Supplier. The transferring payment must be done within 10 working-day once receiving Commission letter. / The above mentioned commission, supports, less, etc would be settled by transferring or offsetting against the payables of Lotte Mart. In case that no payable amount available for offsetting, those amounts must be transferred by Supplier. Thỏa Thuận Thương Mại này ("TTTM") là một phần không thể tách rời của Hợp đồng Cung Cấp Hàng Hóa số NGOC THOM-DRY-D&F-2024 ngày 01/01/2024 ("HĐCC"). This Trading Term Agreement ("TTA") is an integral part of the Purchase Contract No. NGOC THOM-DRY-D&F-2024 date 01, JAN, 2024 ("PC"). Ngôn ngữ được sử dụng trong TTTM này là tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có sự khác biệt về cách hiểu hoặc dịch thuật, tiếng Việt được ưu tiên áp dụng / Languages used in this Agreement are English and Vietnamese. In case of any difference in interpretation or translation, Vietnamese version shall prevail. Nếu có bất kỳ điều kiện, điều khoản nào trong TTTM này không hợp lệ hoặc không thể thực thi ở bất kỳ mức độ nào hoặc không lựa chọn hoặc thông tin chi tiết tại từng mục trong TTTM này thì nội dung của Hợp đồng sẽ được ưu tiên áp dụng / If any term or condition of this Trading Terms Agreement is invalid or unenforceable to any extent or unconditional or not specified in above terms, the contents of the Contract shall prevail. TTTM này được lập thành hai (02) bộ gốc có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ một (01) bản để thực hiện / This Agreement shall be made in two (02) original copies with equal legal validity. Each Party keeps one (01) copy to implement. Trong trường hợp TTTM đã hết hạn và chưa thể ký TTTM mới thì các bên thống nhất TTTM này được tự động gia hạn đến hết 31/12 của năm kế tiếp. Sau khi hai bên thống nhất ký kết các điều khoản của TTTM mới, thì hiệu lực của TTTM mới này được xác định từ 01/01 của năm kế tiếp TTTM mới hoặc trong trường hợp hai bên không thống nhất ký kết các điều khoản của TTTM mới hoặc không ký gia hạn Hợp đồng thì các điều kiện, điều khoản của TTTM này sẽ có hiệu lực đến thời điểm chấm dứt hợp tác kinh doanh. In case the TTTM is expired and has not been renewed, the Parties agree that this TTA is automatically extended until the end of 31/12 of the next year. After two Parties conclude a new TTA, the new TTA would be effective from 01/01 of the year signing new TTA or in case the two parties do not agree to sign new TTA or confirm extension, the terms and conditions of this TTA will be valid until the time of termination and/or liquidation of the Contract.					

NHÂN VIÊN THU MUA Merchantiser	QUẢN LÝ CẤP CAO BỘ PHẬN NGÀNH HÀNG THỰC PHẨM CHẾ BIẾN Senior Manager of Prepared Food Division
Tên/ Name: DOAN THI UYEN THAO	Tên/ Name: NGO MINH TUYEN
Ngày/ Date:	Ngày/ Date:

